

ФУНКЦИИ ГЛАГОЛА TO GET В СИСТЕМЕ ЗАЛОГОВ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

E. Vassilyeva, A. Podolskaya
Samara State University

FUNCTIONS OF THE VERB "TO GET" IN THE SYSTEM OF ENGLISH VOICES

The paper compares the grammatical characteristics of the be-passive and get-passive constructions and analyses the distribution of their functions in the system of English voices.

Аналитический строй английской грамматики предполагает регулярное использование служебных слов, среди которых наиболее активный и многочисленный разряд составляют служебные глаголы. Они участвуют в построении глагольных форм времени, вида, залога, наклонения, разных видов составного сказуемого, а также в глагольном словообразовании (to be over, to have a smoke). При этом нередки случаи, когда один и тот же глагол способен выполнять целый комплекс служебных функций – например, глагол to be выступает как вспомогательный глагол в формах вида (is writing) и залога (is written), как связочный глагол (is happy), как компонент составного модального сказуемого (is to come). Такой же служебной полифункциональностью характеризуется глагол to get: помимо употребления в собственном лексическом значении (to receive, to obtain, to reach ect.) он функционирует как связочный глагол (to get tired), как компонент фазисного сказуемого (Get to work quickly!), как каузативный глагол (to get a man into troubles), как компонент фразового (to get up, to get off) и аналитического (to get a fight, to get a rise) глагола, как выразитель залоговых форм (to get arrested).

Такой высокий потенциал к выполнению служебных функций развился у ряда английских глаголов вследствие процесса грамматикализации, которую они претерпели в ходе своего исторического

развития. Как отмечают многие лингвисты, грамматикализация характерна для лексем определенного рода. Так, Б. Хайне и его соавторы отмечают, что слова-источники грамматикализации являются базовыми для человеческого опыта и, следовательно, в значительной степени культурно независимыми: скрывающиеся за ними понятия относятся к ключевым и наиболее важным сферам жизни человека; среди других критериев следует назвать частотность, семантическую немаркированность, концептуальную простоту [6, p. 151].

Глагол *to get* обладал характеристиками, необходимыми для грамматикализации, еще в древнеанглийский период, что и объясняет его служебную полифункциональность в современном английском языке. В настоящей работе речь пойдет о функционировании данного глагола в такой грамматической категории, как залог английского глагола. В английском языке бесспорно признанными являются активный и пассивный залоговые формы, тогда как статус остальных (медиапассив, взаимный, возвратный) дискутируется. Задача системного описания категории залога осложняется тем, что на значение залоговой формы влияют лексические характеристики глагола, его переходность / непереходность, предельность / неопредельность. Различные комбинации этих параметров в глаголе ведут к неоднородности залогового значения даже тех форм, которые построены по единой морфологической модели и в грамматическом плане являются формами одного и того же залога.

Сложность проблемы усугубляется также существованием в языке синтаксических конструкций, в которых исторически закрепилось несоответствие между залоговой формой и ее грамматическим значением: например, в английском языке сочетание глаголов *deserve*, *need*, *require*, *want* в активном залоге с последующим герундием также в активном залоге фактически передает пассивное значение: *The child deserves praising* (= *The child should be praised*). Или: *We had our old furniture taken away*, где нет грамматической формы пассива, но наличествует характерное для него значение. Р. Картер и М. МакКартти определяют подобные случаи как псевдо-пассив. Эти авторы провели системный анализ всех средств выражения пассивного значения в английском языке (их всего 11) и расположили их по степени ослабления пассивного значения и нарастания значения состояния, психического или физического. Описание средств начи-

нается с сочетания to be + participle 2, которое является морфологической основой пассивного залога, и его авторы определяют как *central be-passive*, подчеркивая в нем соответствие формы и значения пассива (He was killed in the war); завершается перечень средств омонимичной формой to be + Participle 2, которая определяется как *adjectival, describes a state* (The handle's broken). Определением *adjectival* здесь квалифицируется причастие 2, описывающее состояние, а не воздействие извне на лицо или предмет [3, p. 794]. Такая градация средств пассивного значения позволяет представить их в виде полевой структуры, в центре которой будет располагаться упомянутая выше форма *central be-passive*, выражающая пассив как грамматически, так и семантически. Примечательно, что следующую за ней позицию занимает форма *get + Participle 2* (They got arrested), которая определяется как *central get-passive*, что свидетельствует о ее статусе в качестве основного средства с пассивной семантикой.

По данным этимологических словарей, формы пассива с глаголом *get* (*get-passive*) начинают употребляться в английском языке начиная с XVII в. [5], тогда как формы *be-passive* использовались уже со среднеанглийского периода. По мнению таких признанных грамматистов, как Дж. Керм и О. Есперсен, необходимость формы *get-passive* обусловлена неоднозначностью формы *be + Participle 2*, в которой часто совмещаются значение воздействия извне (The house is painted every year) и состояния (The house is painted) [1, p. 321; 4, c. 117]. В то же время *get*, обладая исключительно инхоативной семантикой, ограничен в своем функционировании значением пассива действия и, соответственно представляет собой удобное средство его выражения, позволяя избежать той двусмысленности, которая свойственна форме *be + Participle 2*. Так, О. Есперсен пишет, что причастия ("конклюдивные" в его терминологии) типа *paid, conquered, lost* в атрибутивной функции выражают результат прошлого действия (a paid bill, conquered towns, a lost battle), а в сочетании с формой *is / are* приобретают либо значение перфектности, присущее причастию (His bills are paid, so he owes nothing now → "He has paid his bills"), либо значение настоящего времени, характерное для вспомогательного глагола (His bills are paid regularly on the first of every month → He pays his bills regularly). Средствами пре-

одоления такой неоднозначности, по мнению О. Есперсена, могут быть перфектные формы (*has been paid*) и формы длительного вида (*is being paid*) в пассивном залоге, а также сочетание *get + Participle 2* [1, с. 321].

В исследованиях, затрагивающих функционирование пассивных конструкций с глаголом *get*, отмечается их принадлежность к сфере разговорной речи. Можно предположить, что одной из причин их активного использования именно в данном стиле могло стать аналитическое сочетание *have got*, которое в беглой речи регулярно редуцируется до *'ve got*, а в небрежной просто до *got* (*I have got* → *I've got* → *I got*).

Однако, по данным современных английских грамматик, *get-passive* начинает проникать и в другие стили, в частности, в такой достаточно консервативный стиль, как научный, в его устной форме. "Get-passives are very rare in academic writing but are more frequent in spoken academic style Get-passives and be-passives may occur side by side in spoken academic style: [microbiology lecture] Many viruses **get taken up** by cells of the immune system of one sort or another. And they **get transported** to the lymph nodes... . And what's happening is that as the virus is **taken to the lymph nodes**, there is an intense immune response... [3, p. 278].

Активизация формы *get-passive* проявляется не только в ее проникновении в другие стили, помимо разговорного, но и в разнообразии ее видо-временных форм, среди которых наиболее частотными являются формы Present и Past Indefinite Passive, Present и Past Perfect Passive, Present Continuous Passive:

1. Do you know how much lawyers **get paid** for an hour, the best ones?
2. All of a sudden they **got raided** by the police.
3. We found some parcels that **had got pushed** into the corner.
4. I've **got invited** to the school ball as well.
5. They **are getting fined** by the Health and Safety Executive [3, 796].

Кроме подлинно пассивных *понаперуцкций*, глагол *get* в современном английском языке участвует также в передаче возвратно-пассивного значения:

He got himself promoted to manager.

Такие формы в английских грамматиках определяются как *reflexive get-passive* [3, p. 476].

Случаи выражения значения возвратности с помощью глагола *get* были отмечены в средне- и раннеанглийские периоды, однако тогда они носили конструктивно ограниченный характер и имели место только в императивных предложениях:

Soldan of Egypt; I wish thee well, Orlando, get thee gone. Say that a sentinel did suffer thee (Greene, p. 92).

Личное местоимение II лица, указывающее на собеседника (или собеседников), употреблялось в повелительных предложениях еще с древнеанглийского периода, но для него была характерна форма именительного падежа, что позволяло интерпретировать его как обращение. При передаче же возвратного характера действия местоимение используется в форме объектного падежа и не может восприниматься как обращение. Историки языка отмечают, что форма объектного падежа личного местоимения как средства передачи возвратного значения использовалась еще в древнеанглийский период, когда разряд собственно возвратных местоимений в языке еще не развился:

He hine restan wolde [2, с. 143].

Сформировавшиеся в конце среднеанглийского периода возвратные местоимения взяли на себя функцию выражения соответствующего залогового значения, вытеснив из этой сферы личные местоимения.

В современном английском языке *get* является основой двух разновидностей пассивных конструкций, которые способны дифференцировать степень участия реципиента в свершившемся действии:

1. *She got herself locked out (it was an accident but partly her fault).*
2. *She got locked out (it was not her fault)* [3, p. 797].

Таким образом, *get-passive* в современном английском языке не только играет важную роль в разграничении пассива действия или состояния, которые нередко сосуществуют в форме *be + participle 2*, но и способен градуировать степень участия реципиента в направленном на него действии.

Возникновение оппозиции *be-passive – get-passive* фактически отражает восстановление существовавшего в древнеанглийском языке разграничения между пассивом действия (*weorþan + Participle 2*) и пассивом состояния или действия (*bēōn + Participle 2*), которые в этот период еще передавались синтаксически в форме составного именного сказуемого. Из этих двух сочетаний именно *weorþan + Participle 2* более четко передавало значение пассива действия. Однако

в среднеанглийский период werthen (древнеанглийский weorþan) был вытеснен из употребления другими глаголами, у которых интенсивно развивались служебные функции (becomen, geten, semen и ряд других) [7, p. 267]. Таким образом, с конца среднеанглийского периода в языке функционирует только одна аналитическая форма пассива с вспомогательным глаголом be(n) (современный be), в которой совмещались значения воздействия и состояния.

В современном английском языке активно расширяющий сферы своего употребления get-passive, во-первых, призван снять неоднозначность формы be-passive там, где это принципиально значимо, во-вторых, он способен дифференцировать различную степень участия реципиента в совершающемся действии, совмещая значения возвратности и пассива; в-третьих, он демонстрирует способности языка возрождать «хорошо забытое старое», когда в этом возникает потребность.

Библиографический список

1. Есперсен О. Философия грамматики. М.: УРСС, 2002. 408с.
2. Иванова И.П., Чахоян Л.П., Беляева Т.М. История английского языка. СПб.: Лань, 1999. 512с.
3. Carter R., Mc. Carthy M. Cambridge Grammar of English. Cambridge University Press, 2006. 974p.
4. Curme G. Principles and Practice of English Grammar. N.Y.: Barnes and Noble, 1947. 308p.
5. Dictionary.com. Unabridged. V.1.1. Based on the Random House Unabridged Dictionary, 2006. 575p.
6. Heine B, Claudi U., Hunnemeyer. Grammaticalization: A Conceptual Framework. Chicago: The University of Chicago Press, 1991. 318p.
7. Rastorguyeva T.A. A History of English. Moscow: Vyssšaya Škola, 1983. 348 p.

Источники фактического материала

1. Greene R. The History of Orlando Furioso // The Dramatic and Poetical Works of Robert Greene and George Peele. London: Routledge, 1861. P. 89–118.